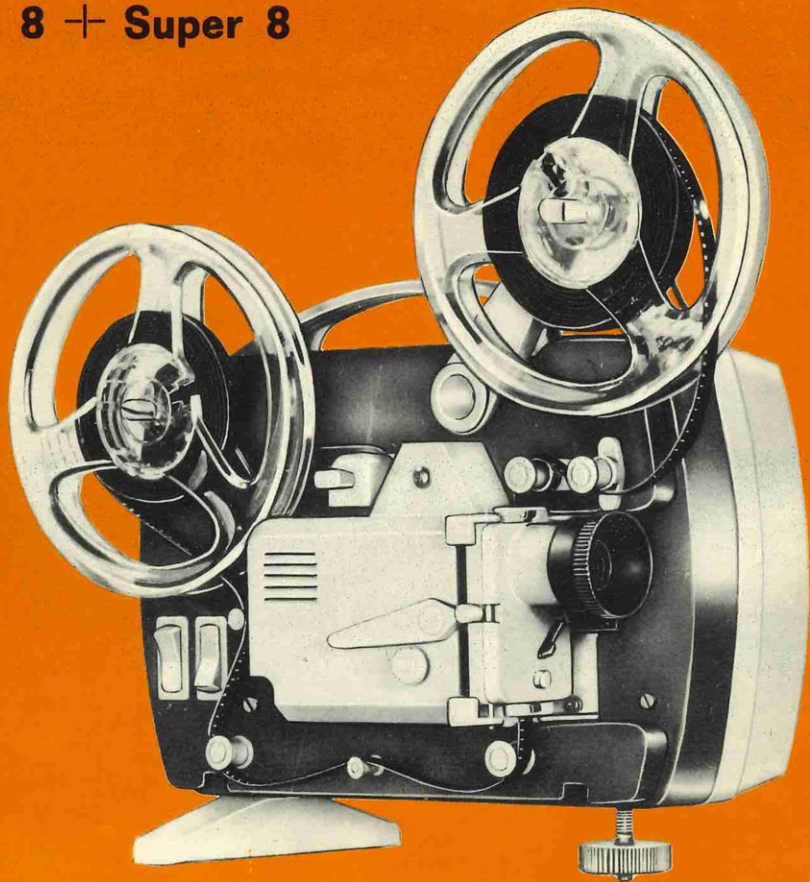


*Muplex 2 pri*

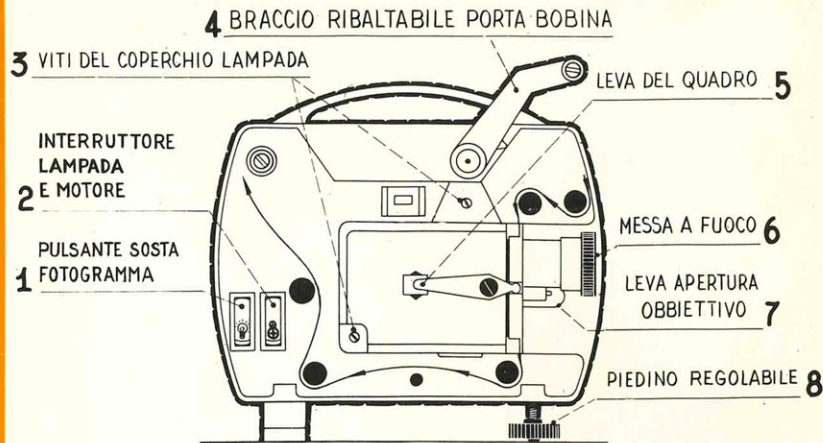
**PROIETTORE**  
**8 + Super 8**



- 1 - Poussoir d'arrêt-photo-grammes.
- 2 - Interrupteur de la lampe et du moteur.
- 3 - Vis du couvercle pour changement de la lampe.
- 4 - Bras basculant porte bobine.
- 5 - Levier du cadre.
- 6 - Mise au point.
- 7 - Levier ouverture panneau objectif.
- 8 - Pied pour réglage du niveau.

- 1 - Stop photogram button.
- 2 - Lamp and Motor switch.
- 3 - Lamp cover fastening screws.
- 4 - Reel arm (foldable).
- 5 - Framing control.
- 6 - Focus.
- 7 - Lens housing lock.
- 8 - Level screw.

- 1 - Druckknopf für ständiges Fotogramm.
- 2 - Lampen und Motorschalter.
- 3 - Schraube für den Deckel zum Lampenumtausch.
- 4 - Kniearmfilmspulenträger.
- 5 - Bildeinstellung.
- 6 - Brennweiteinstellung.
- 7 - Hebel zur Öffnung des Objektivs um die Filmspulung vorzunehmen.
- 8 - Verstellbare Füße zur Regulierung von Höhe und Tiefe.

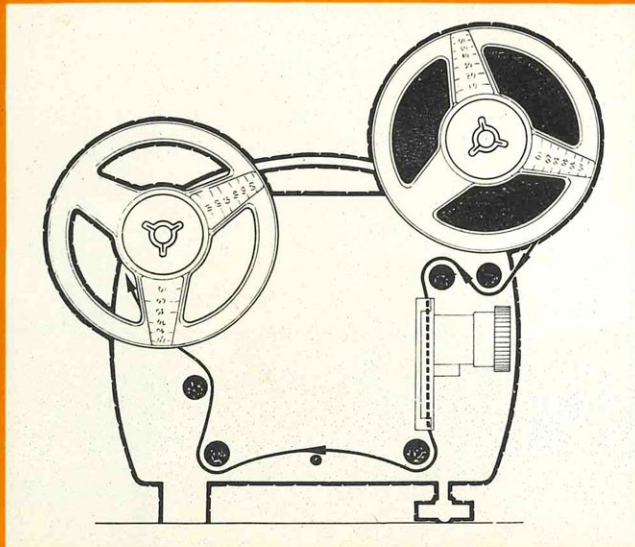


- 1 - Pulsadoro detención fotograma.
- 2 - Interruptor de la lámpara y motor.
- 3 - Tornillos de la tapa lámpara.
- 4 - Brazo volcable porta-bobina.
- 5 - Leva del cuadro.
- 6 - Enfoque.
- 7 - Leva abertura del objetivo.
- 8 - Pieczuelo regulador de nivel.

- 1 - Drukknop stilstand fotogram.
- 2 - Lamp- en motorschakelaar.
- 3 - Schroeven van lampbeschermerdeksel.
- 4 - Filmspoelhouder in knie-arm-vorm.
- 5 - Beeldinstelling.
- 6 - Scherpste-instelling.
- 7 - Handel om het objectiefhuis te openen en de film in te leggen.
- 8 - Verstelbare voeten ter regulering van de hoogte van de projectie.

## SCHEMA DI CARICAMENTO

Disporre con precisione la pellicola secondo il circuito indicato, dopo avere aperto il pannello porta obiettivo.



## ESQUEMA DE CARGAMENTO

Disponer con precisión la película según el circuito indicado, después de haber abierto el panel; porta-objetivo.

## HANDLEIDING

Na opening van het objectieffhuis, de film nauwkeurig volgens voorbeeld inbrengen.

## SCHÉMA DE CHARGEMENT

Disposez le film avec précision suivant le circuit indiqué, après avoir ouvert le panneau porte-objectif.

## LOADING INSTRUCTIONS

Open lens housing-place film along path indicated.

## ANLEITUNG

Nach der Öffnung der Objektivträger, der Film mit Genauigkeit über die geeigneten Weg einsetzen.

## **OUVERTURE DU PANNEAU PORTE-OBJECTIF**

Presser le ressort pour l'ouverture du panneau porte-objectif.

Le panneau porte objectif doit être ouvert pour l'introduction du film.

## **TO OPEN LENS HOUSING**

To open lens housing press leaf spring.  
Lens housing open to introduce film.

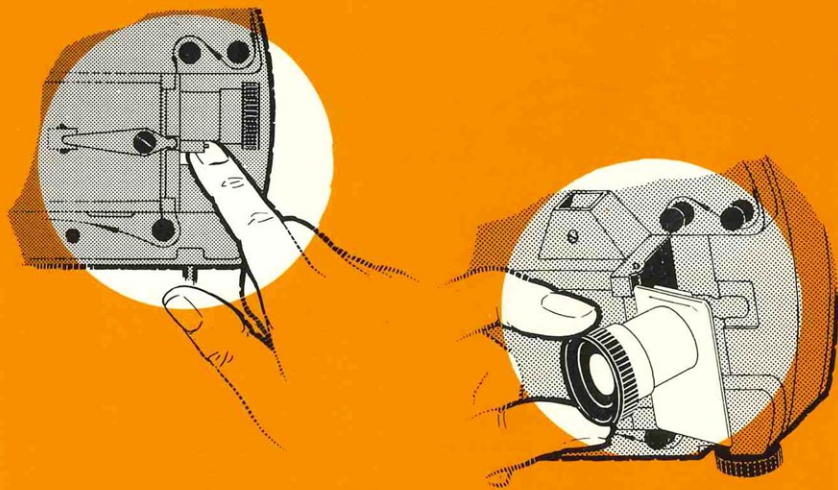
## **AUFMACHEN DER OBJEKTIVTÜR**

Blattfeder zusammendrücken um das Objektiv zu öffnen.  
Objektivträger für die Einsetzung des Films, geöffnet.

## **APERTURA DEL PANNELLO PORTA OBIETTIVO**

Molla a balestra da premere per l'apertura del pannello porta obiettivo.

Pannello porta obiettivo aperto per l'introduzione della pellicola.



## **ABERTURA DEL PANEL PORTA-OBJETIVO**

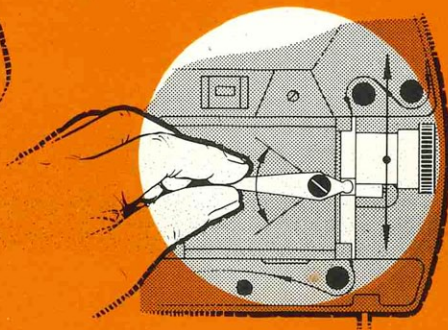
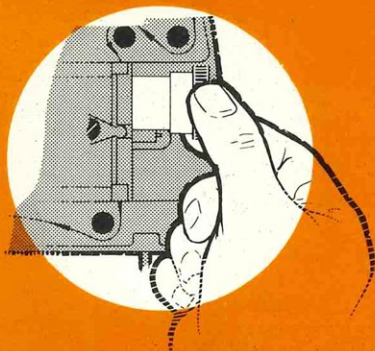
Ballesta de apretar para la abertura del panel porta-objetivo.  
Panel porta-objetivo abierto para la introducción de la película.

## **HET OPENEN VAN HET OBJECTIEFHUIS**

Bladveer samendrukken om het objectief te openen.  
Objectiefhuis dient open te zijn om de film in te zetten.

## MANOVRE DI MESSA A PUNTO

Vite di livello per regolare la posizione dell'apparecchio rispetto alla linea orizzontale.



## MANOEUVRE DE MISE AU POINT

Pour la mise au point de l'image sur l'écran, tourner la virole grainée de l'objectif. Régler le levier de centrage de l'image sur l'écran.

## PROCEDURE FOR OBTAINING DESIRED IMAGE

To focus rotate knurled lens retainer in either direction. Adjust frame through framing control.

## MANOBRIA DE PUESTA A PUNTO

Por el enfoque de la imàgen sobre la pantalla, rodar la virola-graneada de el objetivo.

Leva para centrar el cuadro luminoso sobre la pantalla.

## AANWIJZINGEN VOOR JUISTE BEELDINSTELLING

Voor een juiste beeldinstelling op het scherm moet de gewenste scherpte aan de rand van het objectief worden ingesteld (draaien). Handel tot regeling van hoogte en diepte op het scherm.

## ANWEISUNGEN FÜR DIE RICHTIGE BILDEINSTELLUNG

Zur richtigen Bildeinstellung auf der Leinwand muss die gewünschte Schärfe am Objektivrand eingestellt werden. (Drehung). Hebel zur Regulierung von Höhe und Tiefe auf der Filmleinwand.

## MANOEUVRE DE MISE AU POINT

Opérer le réglage horizontal  
de l'appareil à l'aide de la vis  
de niveau.

## PROCEDURE FOR OBTAINING DESIRED IMAGE

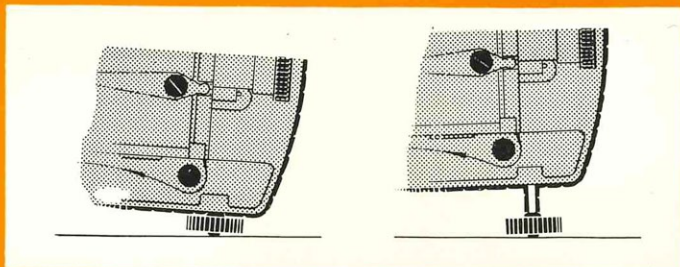
Raise or lower image by ad-  
justing level screw.

## ANWEISUNGEN FÜR DIE RICHTIGE BILDEINSTELLUNG

Schraube zur Einstellung der  
waagerechten Stellung des  
Projektionsapparates.

## MANOVRE DI MESSA A PUNTO

Per la messa a fuoco dell'immagine sullo schermo, ruotare la  
ghiera zigrinata dell'obbiettivo. ...  
Leva per centrare il quadro luminoso sullo schermo.



## MANOBRIA DE PUESTA A PUNTO

Tornillo de nivel para regular la  
posición de el aparato en relación  
de la línea horizontal.

## AANWIJZINGEN VOOR JUISTE BEELDINSTELLING

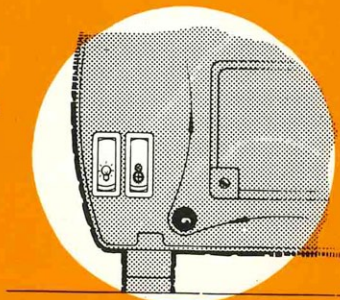
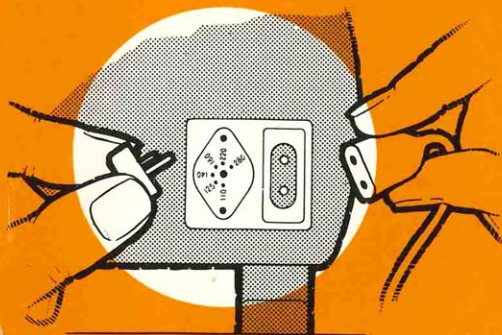
Scroeven voor de instelling van de  
horizontale stand van het projectie-  
apparaat.

### CAMBIO DI TENSIONE

Il proiettore è predisposto per il cambio delle seguenti tensioni:  
110 V - 220 V

Per la messa in funzione dell'apparecchio, premere l'interruttore di destra.

Per la sosta di un fotogramma, tenere pressato il pulsante a molla di sinistra, per non oltre un minuto primo.



### CHANGEMENT DE TENSION

Le projecteur est conçu pour permettre le changement de tension en: 110V - 220V.

Pour faire fonctionner l'appareil, il faut appuyer sur le bouton à droite.

Pour l'arrêt d'un photogramme, appuyer sur le bouton à ressort (à gauche) mais pas plus d'un minute.

### CHANGING OF OPERATING VOLTAGE

The projector incorporates a commutator so that it may be operated at the following voltages: 110V - 220V.

To start the projector push the right button.

To stop a photogram keep pressed the left spring button no longer than one minute.

### PERMUTACION DE TENSION

El proyector está predispuesto para la mutación de las siguientes tensiones: 110V - 220V.

Para la puesta en acción de el aparato, apretar el interruptor de la derecha.

Para la detención de un fotograma, tener apretado el pulsador a resorte de izquierda no más de un minuto.

### WIJZIGING VAN STROOMSPANNING

Deze filmprojector bezit de volgende mogelijkheden: 110V - 220V.

Voor het in werking stellen van het apparaat de schakelaar aan de rechterkant indrukken.

Voor de stilstand van een fotogram de verende drukknop links niet langer dan een minuut ingedrukt houden.

### WECHSELUNG DER STROMSPANNUNG

Dieser Filmprojektor besitzt folgende Stromspannungseinheiten: 110 Volt - 220 Volt.

Um den Apparat einzuschalten, Schalter der linke Seite drücken.

Um ein Fotogramm zu stande, auf der Druckknopf für höchstens eine Minute, drücken.

## CHANGEMENT DE LA LAMPE

Pour le remplacement de la lampe démonter le couvercle latéral (lampe 12V - 10W).

## CHANGING LIGHT BULB

Remove side cover to substitute lamp (12V - 10W).

## WECHSELN DER LAMPE

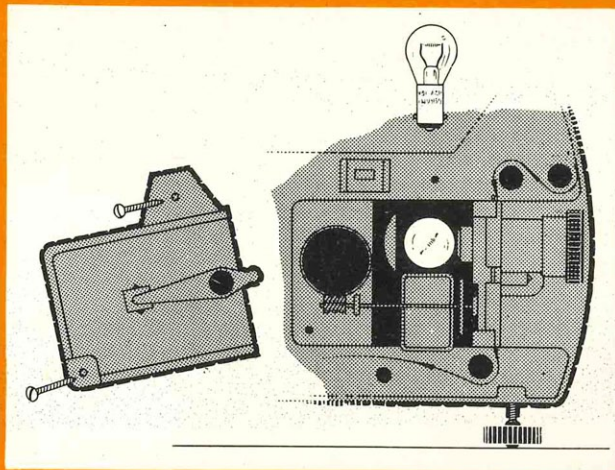
Seitendeckel entfernen und dann Lampe austauschen (12V - 10W).

## CAMBIAMENTO DE LA LAMPARA

Desmontadura de la tapa lateral para el reemplazo de la lámpara (12V 10W).

## CAMBIO DELLA LAMPADA

Smontaggio del coperchio laterale per la sostituzione della lampada (12V - 10W).



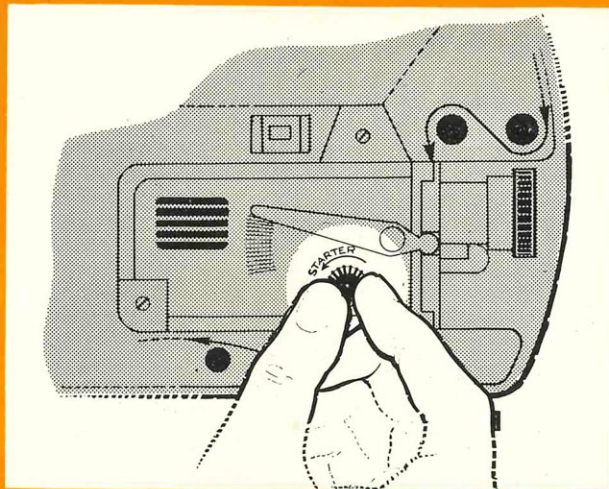
## VERWISSELEN VAN DE LAMP

Deksel aan de zijkant verwijderen en dan de lamp verwisselen (12V - 10W).



### BOTTONE STARTER

Nel caso sia necessario facilitare la partenza del motore, premere e ruotare questo bottone nel senso della freccia.



### BOUTON DU STARTER

Dans le cas qu'il soit nécessaire faciliter le départ du moteur, il faut appuyer sur ce bouton et le tourner dans le sens de la flèche.

### STARTER-BUTTON

To facilitate the start of the motor it is necessary to push this button and rotate it in direction of the arrow.

### BOTON STARTER

En el caso que sea necesario facilitar la partida del motor, apretar y rotar este boton en el sentido de la flecha.

### STARTKNOP

Om de start van de motor te vergemakkelijken moet men deze knop indrukken en in de richting van de pijl draaien.

### STARTER KNOPF

Um die Motorstart zu erleichtern, diesen Knopf drücken und in Richtung Pfeiles herumdrehen.

## CHANGEMENT DU PAS DES FILMS 8 ET SUPER 8

Veillez agir sur le levier indiqué, tenant ouvert le panneau port-objectif.

Pour le film Super 8, il faut appliquer le manchon approprié de majoration, sur l'arbre porte-bobine du bras mobile.

## CHANGING OF 8 AND SUPER 8 FILM-GANGE

Act on the indicated lever keeping the lens-housing open.

For super 8 Film it is necessary to apply on the reel-shaft of the foldable arm, the additional bush.

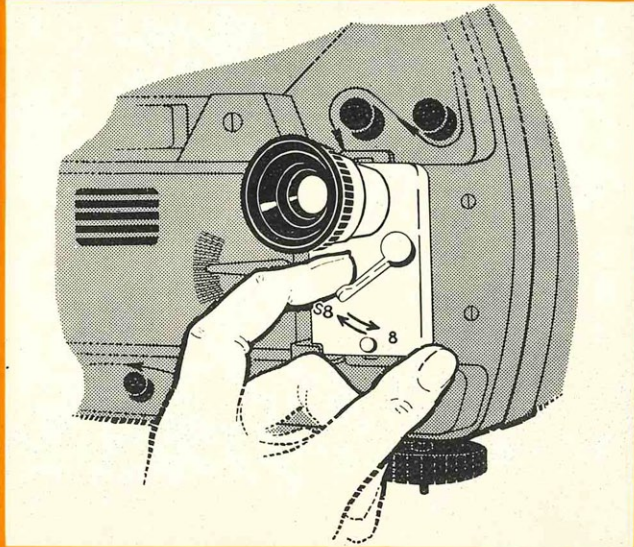
## FILMWECHSEL VON NORMAL 8 ZU SUPER 8

Beim Umschalten von Normal 8 zu Super 8 die Objektivpresse offen halten.

Für Super 8 Film ist es notwendig, dass man das mitgelieferte verdickte Zubehör einfach auf die Spitze des Filmspulenträgers aufsetzt.

## CAMBIO PASSO PELLICOLA 8 E SUPER 8

Agire su questa leva, tenendo aperto il pannello porta obiettivo. Inoltre, per la pellicola Super 8, applicare l'apposita bussola di maggiorazione sull'albero porta bobina del braccio mobile.



## CAMBIO PASO FILM 8 Y SUPER 8

Mover esta palanca (leva), teniendo abierto el panel porta-objetivo. Además, para la película Super 8, aplicar la adecuada pieza (brujula) de aumento de diametro sobre el arbol porta-bobina del brazo movable.

## FILVERWISSELING VAN NORMAAL 8 NAAR SUPER 8

Bij verwisseling van Normaal 8 naar Super 8 de lensdrager openhouden. Voor de Super 8 film is het nodig het bijgeleverde onderdeel aan te brengen op de spoelpunt van de beweegbare arm.

### **DATI TECNICI DEL PROIETTORE PR 2**

Formato per pellicola 8 m/m e Super 8 - 16 fotogrammi al secondo - Obiettivo acromatico f19 F1:2 - Interruttore per la lampada e il motore - Pulsante per ottenere la proiezione fissa di un fotogramma - Leva per la messa a punto del quadro - Cambio tensione per 110 V - 220 V - Cavetto con attacco di sicurezza - Piedino regolabile per il piano - Braccio per bobine fino a 60 metri - Lampada a 12 V 10 W.

*Si assicurano risultati tecnici notevoli, proiettando con il Muplex PR 2 i films ripresi con la cinepresa Muplex 8 e con ogni altro film in commercio di 8 m/m e Super 8.*

### **DONNÉES TECHNIQUES DU PROJECTEUR MUPLEX PR 2**

Format pour films 8 mm et Super 8 - 16 photographes par seconde - Objectif achromatique f19 F1:2 - Interrupteur pour la lampe et le moteur - Poussoir pour obtenir la projection fixe d'un photogramme - Levier pour la mise au point du tableau - Possibilités multiples de tension: 110-V; 220-V - Câble avec attache de sûreté. Pied pour le réglage du plan - Bras pour bobines jusqu'à 60 mètres - Lampe 12 V - 10 W.

*On obtient des résultats techniques excellents en projetant avec MUPLEX PR 2 les films pris avec la caméra MUPLEX 8, ou tout autre film de 8 et Super 8 mm du commerce.*

### **TECHNICAL DATA FOR THE MUPLEX PR 2 PROJECTOR**

Suitable for 8 mm. film and Super 8 - 16 frames/sec. - Achromatic lens f 19, F 1:2 - Lamp and Motor switch - Stop photogram button - Lens housing lock - Voltage commutator for 110 V 220 V. - Cord with safety plug - Level screw - Reel arm for reels containing up to 60 meters of film - 12 V - 10÷15 W lamp.

*The Muplex PR 2 will give excellent results projecting either films exposed through a Muplex 8 Camera, or any other 8 and Super 8 mm film available commercially.*

## **TECHNISCHE DATEN DES MUPLEX PR 2 PROJEKTORS**

Modell zur Vorführung von Doppel 8 und Super 8 mm Filme - 16 Bilder per Sekunde - Achromatisches Objektiv f.19 F1:2 - Lampen un Motorenschalter - Druckknopf für Fotogramm ständig halten - Hebel für die Bildeinstellung - Wechselung der Stromspannung für 110 V - 220V - Kabel mit Sicherheitsteckdose - Verstellbare Füsse zur Regulierung von Höhe und Tiefe - Kniearm für Filmspulenträger bis 60 m. - Lampe zu 12 V 10 W.

*Mit dem Projektionsapparat MUPLEX PR 2 garantieren wir Ihnen sehr gute technische Resultate, welche mit der Muplex 8 mm gedreht werden. Ebenfalls werden Ihnen alle anderen auf dem Markt befindlichen 8 und Super 8 mm Filme mit diesem Projektionsapparat sehr gute Vorführergebnisse zeigen.*

## **DATOS TECNICOS DEL PROYECTOR PR 2**

Dimensiones para película 8 mm. y Super 8 - 16 fotogramas por minuto segundo - Objetivo acromático f19 F1:2 - Interruptor para la lámpara y el motor - Pulsador para obtener la proyección fija de un fotograma - Leva para la puesta a punto del cuadro - Permutación de tensión para 110 V - 220 V - Cablecito con enchufe de seguridad - Piecezuelo regulador de nivel - Brazo para bobinas hasta a los 60 metros - Lámpara a 12 V 10 W.

*Se aseguran resultados técnicos notables, proyectando con el Muplex PR 2 los films rodados con la cámara Muplex 8 y con cada otro film en comercio di 8 mm. e Super 8.*

## **TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE PROJECTOR PR 2**

Formaat voor de film 8 mm. en Super 8 - 16 fotogrammen per seconde - Achromatisch objectief f19 F1:2 - Schakelaar voor de lamp en de motor - Drukknop voor de vaste projectie van een fotogram - Hefboom voor de puntverbinding van het doek - Spanningsverwisseling voor 110V - 220V - Leiding met veiligheidscontact - Regelbare voet voor het

vlak - Arm voor spoelen tot 60 meter - Lamp van 12 V 10 W.

*Men verzekert aanmerkelijk technische resultaten indien de films, genomen met het filmtoestel Muplex 8 e met iedere andere film in de handel van 8 mm. en Super 8, geprojecteerd worden met de Muplex PR2.*

# **MUPI**

**COSTRUZIONI FOTO-OTTICHE - FIRENZE (ITALY)**